



DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

88 695 1
10 MAG. 1993

Il sottoscritto SALVATORE PORTO residente a ROMA
Via legale rappresentante della Ditta RETEITALIA SPA
VIA AURELIA ANTICA 422
Tel. 38.98.68. con sede a ROMA domanda, in nome e per conto della Ditta stessa,
la revisione della pellicola dal titolo: "LA DONNA DI NOTTE"
2° Edizione 1993 16/MM
di nazionalità: ITALIANA produzione: N.C. PUBBLI ITALIA di Lucio Marcuzzo
dichiarando che la pellicola stessa viene per la 2° ~~prima~~ volta sottoposta alla revisione.
Lunghezza dichiarata metri 1.015 Accertata metri 10.15
Roma, li ITALIANO

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Un film N.C. PUBBLI ITALIA - realizzato da Lucio Marcuzzo e William G. Reich - fotografia Rino Filippini - collaborazione artistica Ernesto Giuda - Montaggio Enzo Alabiso - operatori Franco Filippini e Hans Werner - Assistente operatore Antonio Cerra - capo elettricista Elio Torres - ispettore di produzione Giancarlo Delfino fonici Renato Cadueri e Jan Valentino Ed Lane - sincronizzazione International Recording su apparecchi Westrex recording System - direttore di produzione Florian Trenker - commento parlato Giudo Castaldo e Nico Rienzi - Voce Nico Rienzi - musiche Franco Tamponi - regia Mino Loy.

TRAMA

Esterni aereo in volo - Can can del Moulin Rouge de Paris - Numero Apaches con I Cinci - Estelita con l'orchestra di Dave Apollon canta le canzoni Cielito Lindo e Noche de ronda - Tokio: al teatro Kokusai il balletto degli ombrelli - Amburgo esterni vari della città - numero della prestigiatrice Christine France - numero di Caroline Cherie alla finestra - Elsa e Waldo in una parodia dei valzer di Strauss - Katherine Dunham e la sua compagnia della Martinica - l'orchestra femminile Nereida y su ensueno tropical suonano la Pachanga - la compagnia di Katherine Dunham nel Woodoo - Tokio e Taeko, danza orientale acrobatica - esterni Las Vegas - la cantante Yudy Lynn e la sua orchestra nelle canzoni The battle of New Orleans e Red river valley - Honolulu la danza del fuoco - Honolulu la Hula ballata dalla International Market Show - Honolulu la Hula ballata dai turisti - interni di Tokio - la Tea Cerimony delle geishe di Tokjo - Frank Nagai e Kazuko cantano la canzone Tokjo Night Club - Teatro Kokusai, Tokyo. Il grande balletto giapponese - esterni vari di Parigi - il cavallo Tarzan collabora a spogliare Diana - il prof. Patrick e l'allieva Scarlett Love nella lezione di strip - Il ballo di Yacky Limage nel buio - lo strip tease di una marionetta di Valdes - esterni vari di Hong Kong - interni del Metropol Ballroom di Hong Kong con canzone Tintarella di Luna - sequenza sul Café Resi - sequenza su pubblico dell'Eden Saloon di Berlino - esterni vari di Berlino - esterni vari sulla giostra di Amburgo - una serata di festa alla birreria Zillertal - esterni vari di New York - il balletto Charleston - i ballerini acrobatici Roller star nel BeBop - esterni vari di Bangkok - una lotta thailandese coi coltelli - una lotta thailandese coi bastoni - danza sacra orientale - Los Tres Machucambos cantano la canzone Llorona - Los Tres Machucambos cantano la canzone El Otorino Laringologo - esterni vari su paesaggi messicani - sequenza su rivista e balletto giapponese - Louis Prima e Sam Butera e le loro ballerine nel Twiist.

RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE SONO STATE APPORTATE LE SEGUENTI MODIFICHE

-alleggerimento numero di Caroline Cherie - mt 3,80

TOTALE DEI TAGLI METRI 3,80 IN 16/MM PARI A METRI 9,50 IN 35/MM

TOTALE FILM MEIRI 1.015 IN 16/MM PARI A MT 2.538 IN 35/MM.

Taglio effettuato nel 1962 in sede di Commissione: eliminazione nella scena dello spogalirello di Yacky Limoge dei fotogrammi in cui la donna appare con i seni scoperti.

VERBALE n° 4

Il giorno 1 febbraio 1996 alle ore 16,30 si riunisce
l'art. sez. ne della Com. ne di ref. ne circ. ca.

Sono presenti: MARCHESELO (Presidente)

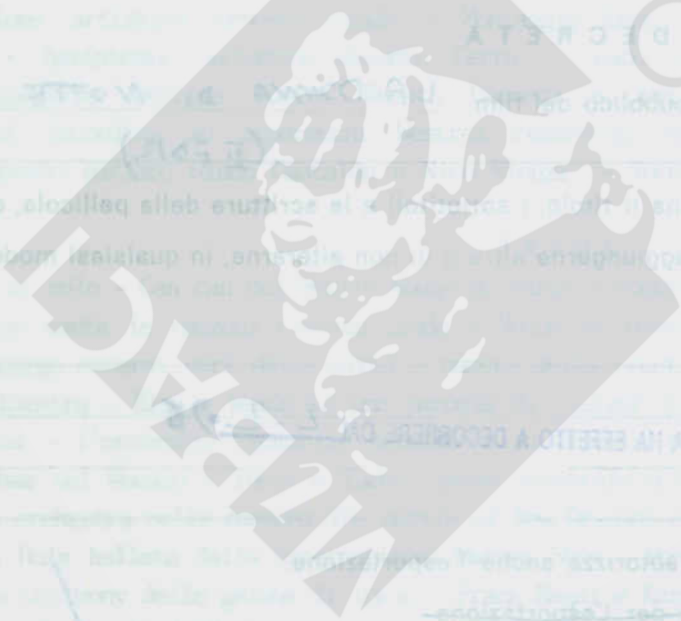
PISANO

LUCISANO

TRICARICO

Segretario RAGANELLI

Isabella Raganelli



IL CAPO MINISTRO

28 FEB 1996



N.B. - Il presente modulo non è valido se non munito del timbro del Ministro
del Turismo e dello Spettacolo - Direzione Generale dello Spettacolo

La V Sezione della Commissione di revisione
Cinematografica, ricevuta il 1.2.96
esprime parere favorevole per la proiezione in pub-
blico senza limiti di età e per l'esportazione.

Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

Vista la ricevuta del versamento in conto corrente postale n.
dell'Ufficio _____ intestato al Ricevitore del Registro di Roma per il pagamento del-
la tassa di L. _____

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

D E C R E T A

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film LA DONNA DI NOTTE
(I.E.D.I.)

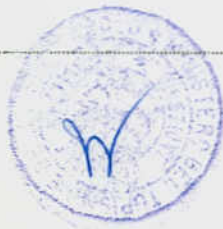
a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non so-
stituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine
senza autorizzazione del Ministero.

"IL PRESENTE NULLA OSTA HA EFFETTO A DECORRERE DAL 2-2-96

Al fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.

~~Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione~~

Roma, li _____



29 FEB. 1996

IL CAPO DIPARTIMENTO

N.B. — Il presente modulo non è valido se non munito del timbro del Ministero
del Turismo e dello Spettacolo - Direzione Generale dello Spettacolo.

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

Dipartimento dello Spettacolo

Ufficio 5° - Ripartizione della Censura

ROMA

Il sottoscritto Carlo Enrico Bernasconi, legale rappresentante della MEDIASET S.P.A. chiede che gli venga rilasciato il Visto Censura del film "LA DONNA DI NOTTE" - 2° EDIZIONE.

Con osservanza.

Cologno Monzese, 26 FEB. 1996

MEDIASET S.P.A.

Carlo Bernasconi

88695

1 Visto

2 APR. 1996



N.

886957



REPUBBLICA ITALIANA

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

TITOLO: "LA DONNA DI NOTTE" 2° EDIZIONE 16/MM BN

Metraggio dichiarato 1.015

Metraggio accertato 1015

Marca: N.C. PUBBLI ITALIA di Lucio Marcuzzo

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

Un film N.C. PUBBLI ITALIA - realizzato da Lucio Marcuzzo e William G. Reich - fotografia Rino Filippini - collaborazione artistica Ernesto Giuda - Montaggio Enzo Alabiso - operatori Franco Filippini e Hans Werner - Assistente operatore Antonio Cerra - capo elettricista Elio Torres - ispettore di produzione Giancarlo Delfino fonici Renato Cadueri e Jan Valentino Ed Lane - sincronizzazione International Recording su apparecchi Westrex recording System - direttore di produzione Florian Trenker - commento parlato Guido Castaldo e Nico Rienzi - Voce Nico Rienzi - musiche Franco Tamponi - regia Mino Loy.

TRAMA

Esterni aereo in volo - Can can del Moulin Rouge de Paris - Numero Apaches con I Cinci - Estelita con l'orchestra di Dave Apollon canta le canzoni Cielito Lindo e Noche de ronda - Tokio: al teatro Kokusai il balletto degli ombrelli - Amburgo esterni vari della città - numero della prestigiatrice Christine France - numero di Caroline Cherie alla finestra - Elsa e Waldo in una parodia dei valzer di Strauss - Katrerine Dunham e la sua compagnia della Martinica - l'orchestra femminile Nereida y su ensueno tropical suonano la Pachanga - la compagnia di Katherine Dunham nel Woodoo - Tokio e Taeko, danza orientale acrobatica - esterni Las Vegas - la cantante Yudy Lynn e la sua orchestra nelle canzoni The battle of New Orleans e Red river valley - Honolulu la danza del fuoco - Honolulu la Hula ballata dalla International Market Show - Honolulu la Hula ballata dai turisti - interni di Tokio - la Tea Cerimony delle geishe di Tokyo - Frank Nagai e Kazuko cantano la canzone Tokyo Night Club - Teatro Kokusai, Tokyo. Il grande balletto giapponese - esterni vari di Parigi - il cavallo Tarzan collabora a spogliare Diana - il prof. Patrick e l'allieva Scarlett Love nella lezione di strip - Il ballo di Yacky Limage nel buio - lo strip tease di una marionetta di Valdes - esterni vari di Hong Kong - interni del Metropol Ballroom di Hong Kong con canzone Tintarella di Luna - sequenza sul Café Resi - sequenza su pubblico dell'Eden Saloon di Berlino - esterni vari di Berlino - esterni vari sulla giostra di Amburgo - una serata di festa alla birreria Zillertal - esterni vari di New York - il balletto Charleston - i ballerini acrobatici Roller star nel BeBop - esterni vari di Bangkok - una lotta thailandese coi coltelli - una lotta thailandese coi bastoni - danza sacra orientale - Los Tres Machucambos cantano la canzone Llorona - Los Tres Machucambos cantano la canzone El Otorino laringologo - esterni vari su paesaggi messicani - sequenza su rivista e balletto giapponese Louis Prima e Sam Butera e le loro ballerine nel Twist.

RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE SONO STATE APPORTATE LE SEGUENTI MODIFICHE

-alleggerimento numero di Caroline Cherie - mt 3,80

TOTALE DEI TAGLI METRI 3,80 IN 16/MM PARI A METRI 9,50 IN 35/MM

TOTALE FILM METRI 1.015 IN 16/MM PARI A MT 2.538 IN 35/MM

Taglio effettuato nel 1962 in sede di Commissione: eliminazione nella scena dello spogalirello di Yacky Limage dei fotogrammi in cui la donna appare con i seni scoperti.

Si rilascia il presente duplicato di NULLA OSTA concesso il 129 FEB. 1996 a termine della legge

21 aprile 1962 n. 167 salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo l'ordine, senza autorizzazione del Ministero.

2)

IL PRESENTE NULLA OSTA HA EFFETTO A DECORRERE DAL 2 FEB. 1996

3° TESSERE QUALIFICAZIONE PROFESSIONALE

NULLA OSTA AGIBILITÀ APERTURA

SALE E CENSURA

Dott.ssa Lilla Vento

Roma, 2 APR. 1996

TIMBRO E FIRMA

IL CAPO DIPARTIMENTO
Dott. Carmelo Rocca

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale per lo Spettacolo

Div. II - Revisione Cinematografica

R O M A

Il sottoscritto Salvatore Porto, legale rappresentante della RETETITALIA SPA con sede in Roma, Via Aurelia Antica 422 - titolare dei diritti di sfruttamento del film "LA DONNA DI NOTTE", (come da contratto che si allega in fotocopia e che è copia conforme dell'originale) già autorizzato a circolare in pubblico con il visto censura N. 37314 del 11.04.1962 con il divieto di visione ai minori degli anni 16 in base alla seguente motivazione della Commissione di revisione cinematografica: "...Revisionato il film il giorno 10.04.62 si esprime parere favorevole alla proiezione in pubblico a condizione che venga posto il divieto ai minori degli anni 16 (per scene non adatte ai minori) e che nella scena di spogliarello di YacKy Limoge vengano eliminati i fotogrammi in cui la donna appare con i seni scoperti".

C H I E D E

al Ministero del Turismo e dello Spettacolo la revisione della nuova edizione del film "LA DONNA DI NOTTE", realizzata attraverso il taglio e il rimontaggio della scena relativa allo spogliarello di Caroline Cherie per un totale di metri 3,80 in 16/MM pari a metri 9,50 in 35/MM che vanno ad aggiungersi ai tagli effettuati nel 1962.

Ciò, al fine di ottenere l'eliminazione del divieto, così da consentire la visione del film anche ai minori degli anni 16.

Al riguardo, la istante chiede che la Commissione di revisione - a distanza



non riprova
→ ~~non riprova~~

di ben 31 anni dalla prima uscita in pubblico del film - voglia tenere conto dei seguenti elementi:

- la vetustà del film, superato (sia nei contenuti che sotto il profilo scenico/narrativo) rispetto ai numerosi documentari televisivi realizzati in questi ultimi anni; "LA DONNA DI NOTTE", infatti, è un film-inchiesta italiano del 1962 sul mondo del varietà internazionale degli anni '60;
- l'assenza nel film di elementi scenico/narrativi suscettibili di recare pregiudizio alla sensibilità dei minori degli anni 16 di oggi;
- i profondi mutamenti di costume verificatisi nella società italiana in questo sensibile lasso di tempo, tali da poter consentire, oggi, la visione del film anche ai predetti minori;

Per questi motivi e tenuto conto del carattere documentaristico del film, si chiede l'eliminazione del divieto di visione deliberato nel 1962.

Con osservanza.

Roma,





Cologno M, 30.11.95

Spett.le
PRESIDENZA DEL CONSIGLIO
DEI MINISTRI
Dipartimento dello Spettacolo
Ufficio 5° Ripartizione della Censura
ROMA

ATT. DOTT.SA LIANA VENTO



Oggetto: "DONNA DI NOTTE" nuova edizione

Con la presente Vi informiamo che a causa di un caso di omonimia Vi abbiamo inviato in data 24.11.95, la copia autenticata del contratto tra le Società TEI FILM INT. e RETEITALIA S.P.A., anziché la copia, qui allegata, tra le Società STANDING S.R.L. e RETEITALIA S.P.A. (rif. All. A - posiz. N. 64)

Il contratto TEI FILM è relativo al film UNA DONNA DI NOTTE regia di NELLO ROSSATI, risultante Vietato ai minori di anni 18 con Visto Censura 73537 e non ancora presentato in censura, mentre il contratto STANDING è relativo al film LA DONNA DI NOTTE regia di MINO LOY, risultante Vietato ai minori di anni 16 con Visto Censura 37314 di cui abbiamo presentato domanda di revisione in data 10.05.93.

Scusandoci per l'involontario errore, porgiamo distinti saluti.

MEDIASET S.P.A.
SILVIA CAVANNA

All: c.s.

Mediaset SpA

Sede legale
20121 Milano
via Paleocapa, 3
Cap. soc. int. vers. 100 miliardi
CCIAA Milano 1264109
Tribunale di Milano
276785/7116/35
C.F. e P. IVA 09032310154

Direzione e Uffici commerciali
20093 Cologno Monzese (MI)
viale Europa, 48
telefono (02) 2514.1
fax (02) 2514.9061
telex 316197 CANL 5 I

88 695

COMENTO PARLATO

PRIMO RULLO

Signore e signora
italiano e voi
viaggiano in
da vedere
po poco. Un
lasciano a
notte finta
giungla
sempre
la notte

"LA DONNA DI NOTTE"

